

05.6
D. 1294

İSTANBUL ÜNİVERSİTESİ EDEBİYAT FAKÜLTESİ YAYINLARI
PUBLICATIONS OF THE FACULTY OF LETTERS, İSTANBUL UNIVERSITY

İSLÂM TETKİKLERİ ENSTİTÜSÜ DERGİSİ

REVIEW OF THE INSTITUTE OF ISLAMIC STUDIES

Müdür—Editor

Ord. Prof. Dr. ZEKİ VELİDİ TOGAN

CİLD—VOLUME IV.

CÜZ — PARTS 1 - 2

1964

Edebiyat Fakültesi Basımevi

İSTANBUL

1964

MUAMMAD SHAFÎ

(6/8/1883 - 14/3/1963)

PROF. M. HAMÎDULLAH

La Turquie a perdu, en la mort du Prof. Shafi, un de ses grands amis. Descendant probablement des émigrés Turcs en Inde, il s'intéressait à l'histoire turque, surtout en ce qui concerne les rapports des Turcs avec l'Inde.

Fils du Hâfiz Wahnâbuddîn, il naquit à Kaşûr, dans la région de Lahore. Après les études brillantes, il obtint le diplôme de M. A. (Master of Arts qui était autrefois équivalent du doctorat) pour la littérature anglaise, puis un deuxième M. A. pour la littérature arabe. Il était déjà employé dans l'administration de l'enseignement public et avait des enfants quand le gouvernement anglais le choisit pour l'envoyer faire des études supérieures en Angleterre. Ce fut pendant la première guerre mondiale, et en 1919 il obtint un troisième M. A. de l'université de Cambridge (Angleterre) pour la littérature arabe.

Sa langue maternelle était le panjâbien, mais il maîtrisait aussi l'urdu, le persan, l'arabe et l'anglais. Il avait étudié d'autres langues sémitiques pour pouvoir traduire des livres du syriaque; et il se débrouillait en turc, et en d'autres langues européennes.

A Cambridge, ses professeurs le traitaient plutôt comme un collègue qu'un élève; et ses camarades musulmans l'y avait choisi pour diriger comme imâm la prière du vendredi.

Au retour, il devint professeur de l'arabe à l'Université de Lahore (Panjab), pour le rester jusqu'à sa retraite (1919-1942). Avec ce poste, il cumula celui du Vice-Principal (müdür muavini) de l'Oriental College (1921-1926) puis, à la mort de l'Anglais Woolner, comme Principal (müdür) de ce collège (1936-1942).

Lorsque le Pakistan récupéra son indépendance (1947), on s'intéressa à l'héritage culturel et l'on décida de publier une version urdue de l'Encyclopédie de l'Islam (depuis 1950). Personne n'était mieux qualifié que lui pour diriger cette tâche délicate d'érudition, et on le

nomma président du comité de la publication, fonction qu'il remplit jusqu'au jour où, à l'âge de 80 ans, il rendit son dernier soupir par suite d'une crise cardiaque après minuit.

En 1955, ses amis lui offrirent un Armağan, où l'on trouve aussi un article par le Prof. Zeki Velidi Togan. Le gouvernement anglais puis les gouvernements du Pakistan et de l'Iran l'ont honoré par des hautes distinctions réservées aux savants.

Homme simple, sérieux et méticuleux, il faisait peur à ceux qui le voyaient de loin, mais ceux qui l'approchaient trouvaient chez lui l'ami le plus serviable, et en cela il ne faisait distinction ni de religion ni de classe. Son collègue, professeur du sanscrit, racontait en admiration comment il fut humilié un jour par Prof. Shafi. Celui-ci lisait les épreuves des articles publiés dans le journal scientifique dont il était directeur, quel que soit l'auteur. Il ne connaissait pas le sanscrit, même pas son alphabet; et lorsque le professeur du sanscrit rendit les épreuves corrigées par lui au Prof. Shafi, celui-ci les compara mot par mot, lettre par lettre encore une fois avec l'original et trouva que le professeur du sanscrit n'avait pas corrigé plusieurs fautes du texte sanscrit.

Presque la totalité de son oeuvre littéraire comporte ou bien les éditions des MSS, ou bien de courts articles de recherches. Il a contribué aussi bien à la 1re édition de l'Encyclopédie de l'Islam qu'à la 2e édition; pour la deuxième édition, on l'avait même nommé comme un membre consultatif du comité éditeur.

Le plus utile de ses publications est sans doute l'index analytique en 2 gros volumes de *l'Iqd al-farîd* d'Ibn Abd Rabbih. Il a édité le *Tatimma Şuwân al-hikma*, *Matla' as-sa'dain*, *Mukâtabât Rachîduddîn Fadlallah*, *Maikhâna 'Abd an-Nabi*.

Parmi les articles, signalons:

«Spécimens de calligraphie», «Calligraphie et calligraphes», «Calligraphes de Sind», «Muraqqa' (album des miniatures) de Dârâchikôh», «Inscriptions de Sind», «Inscriptions de la mosquée Wazîr-Khân de Lahore», «Littérature de l'époque de Châh Rukh», «Patronnage de science par Sultan Husain Mirza», «Biographie de Rachîduddîn Wât-wât», «Lettre de Rachîduddîn Fadlallah concernant l'Inde», «descriptions des Mss» à Istanbul, à Lahore, à Râmpûr, à Kapûrthala etc.

On a récemment édité en 2 volumes ses émissions sur la Radio

Pakistan, dont le premier volume est consacré aux sujets religieux et historiques.

Il a contribué aussi à l'Armağan Zeki Velidi Toğan.

Parmi ses oeuvres non encore éditées, signalons la traduction du syriaque en anglais de l'histoire des martyrs Aşhāb al-Ukdūd, dont le Quran Kerim aussi a parlé.

Sa personnalité se reflète dans son dernier ouvrage l'édition urdue de l'Encyclopédie de l'Islam. Il avait devant lui non seulement les éditions allemande, française et anglaise de Leyde, mais aussi les versions arabe et turque. Il ne se contentait pas de ce que disent les auteurs des différents articles, mais vérifiait chaque renvoi. Les fautes qu'il a trouvées, il les a réunies en un gros volume, et il serait souhaitable qu'on le publie pour que le monde savant tout entier en profite. Nous avons déjà donné un compte rendu de cette édition urdue de l'Encyclopédie de l'Islam dans un précédent numéro de ce Journal. Depuis, la publication a continué, et l'on y trouve des articles par des professeurs de la Turquie aussi.

Il a laissé une grande famille, enfants et petits-enfants, et nous présentons nos respectueuses condoléances à veuve Madame Shafi. Le disparu restera pendant longtemps un exemple à suivre pour les jeunes.

Ö Z E T İ :

Prof. Shafi (1883-1963), Pakistan'ın en ileri gelen alimlerinden-dir. Kendisi Hind-Pakistan kara farçasında, Türk tarihi üzerinde

ihhtisasiyle tanınmıştı. Neşretmiş olduđu eserler hakikaten gençlerin çalışmalarına yol gösterici mahiyettedir. O, Avrupada neşredilmiş olan İslam Ansiklopedisi'nin Urduçaya tercüme işinin yönetimi ile vazife lendirildiđi 1950 senesinde esasen tekaüde sevk edilmiş bulunmaktaydı. Bizzat kendisi her makale, her kelime ve her referansı tahkik ve tetkik etmiştir. Onun bıraktığı en faydalı eser, İbn 'Abd Rabbih in 'İqd al-Farîd adlı eserinin iki büyük cild tutan tahlili indeksidir.